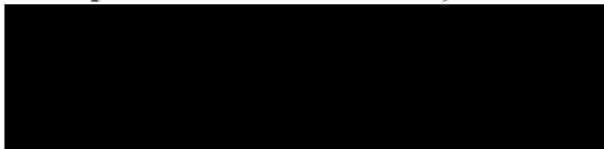


**Dodatek č. 2 ke Smlouvě o podmínkách realizace projektu
v rámci Programu přeshraniční spolupráce
Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020**

Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj

se sídlem: Staroměstské nám. 6, 110 15 Praha 1

zastoupené: RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce



(dále jen „Národní orgán“)

na straně jedné

a

Úhlava, o.p.s.

se sídlem: Plánická 174, 339 01 Klatovy

zastoupená: Ing. Pavlem Vondráčkem, ředitelem

zapsaná v rejstříku obecně prospěšných společností vedeném Krajským soudem v Plzni, oddíl O, vložka 51



(dále jen „Partner“)

na straně druhé

uzavřely

v návaznosti na Smlouvu o podmínkách realizace projektu v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–202 (dále jen „Smlouva“) ze dne 15.11.2017, kterou jsou stanoveny podmínky pro realizaci aktivit české části projektu:

Číslo projektu:	159
Název projektu:	Udržitelný venkov v česko-bavorském příhraničí
Prioritní osa:	4
Specifický cíl:	11

(dále jen „Projekt“)

tento Dodatek.

Čl. 1

Čl. 2 Smlouvy se mění takto:

Harmonogram plnění

Realizace projektu musí být dokončena nejpozději do 31.12.2020.

Příloha č. 4: Podrobný rozpočet.

Příloha č. 5: Harmonogram monitorovacích období.

Nová verze Přílohy č. 4: Podrobný rozpočet a Přílohy č. 5: Harmonogram monitorovacích období je připojena k tomuto dodatku.

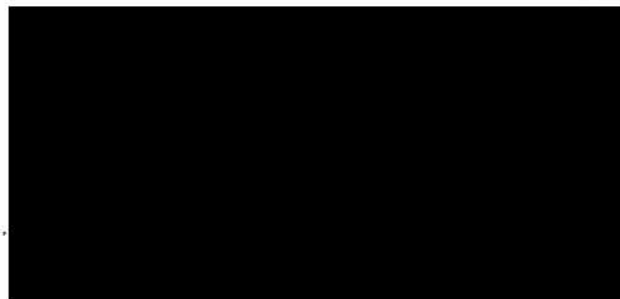
Čl. 2

Všechna ostatní ustanovení Smlouvy ve znění Dodatku č. 1 zůstávají nezměněna.

Čl. 3

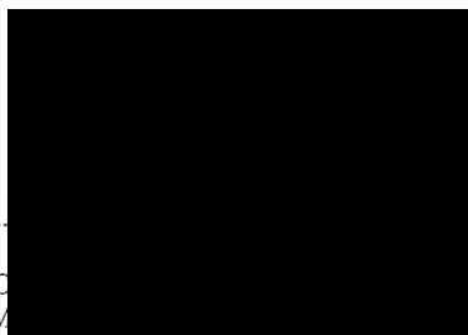
1. Dodatek je vyhotoven ve 3 stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: jeden stejnopis obdrží Partner, jeden Národní orgán a jeden Kontrola.
2. Smluvní strany se dohodly, že tento Dodatek se uzavírá a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění.
3. Smluvní strany prohlašují, že si text Dodatku pečlivě před jeho podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.

V KLATOVCECH, dne 5. 6. 2020
Za Partnera



V Praze, dne 15. 06. 2020
Za Národní orgán

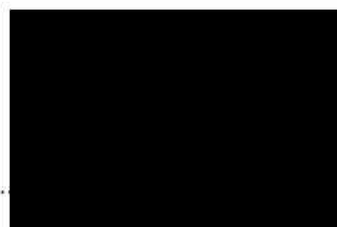
ředitel C
M



Za věcnou a formální správnost Dodatku:

..... 28. 05. 2020
V Písku, dne
Za Centrum pro regionální rozvoj České republiky

.....
vedoucí oddělení pro NUTS II Jihozápad
Centra pro regionální rozvoj České republiky



Projektnázev / Název projektu	Nachhaltige Entwicklung des ländlichen Raumes im tschechisch-bayerischen Grenzgebiet / Udržitelný venkov v česko-bavorském přhraničí			
Name des Projektpartners / Název partnera	Úhlava, o.p.s./Úhlava, o.p.s.			
Anwendung der Pauschalen / Paušální úhrada nákladů	Anwendung der Pauschale? / Požadována?	%	Grundlage für die Berechnung / Základ pro výpočet	Kontrolle / Kontrola
Personalkosten / Personální náklady	NEIN / NE		Gesamtausgaben ohne Personalkosten und ohne Büro- und Verwaltungsausgaben / Celkové výdaje bez personálních a kancelářských a administrativních	OK
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	JA / ANO		15 Personalkosten / Personální náklady	OK

	NOCH NIE VERGABEN / NEJEDNÁ SE O VÝDÁVACÍ AKČI / Úhrada nákladů / Požadována?	ABGESCHLOSSEN / VÝDÁVACÍ AKČI / Realizováno / Požadováno?	ABGESCHLOSSEN / VÝDÁVACÍ AKČI / Realizováno / Požadováno?	ABGESCHLOSSEN / VÝDÁVACÍ AKČI / Realizováno / Požadováno?	ABGESCHLOSSEN / VÝDÁVACÍ AKČI / Realizováno / Požadováno?	Kommentar / Beschreibung der Kostenposition / Sprache und Anzahl der Veranschauligungen (Datei) / Poznámky / Popis položky, účel, kalkulace položky, odhadovaná částka / poznámky, účel, kalkulace položky, odhadovaná částka
1. PERSONALKOSTEN / PERSONÁLNÍ NÁKLADY	1 600,00	76 660,96	0,00	78 260,96	x	
Hauptmanager des Projekts / Hlavní manažer projektu	800,00	9 624,64		10 424,64	36 Monate, Teilbeschäftigung 0,1 (Projektleitung, Kommunikation mit anderen Projektpartnern und mit dem Zuschussgeber, Teilnahme an Verhandlungen des Projektteams und des Netzwerks, Zusammenarbeit in Projektaktivitäten...) / PS 36 měsíců, 0,1 úvazku (řízení projektu, komunikace s ostatními partnery a s poskytovatelem dotace, účast na jednáních projektového týmu a sítě, zapojení do aktivit projektu...)	
Assistent / Asistent		14 789,60		14 789,60	36 Monate, Teilbeschäftigung 0,3 (Kommunikation mit zusammenarbeitenden Fachleuten, Lieferanten und Zielgruppe, Betreuung der Projektpublikität, Zusammenarbeit in Projektaktivitäten, Verwaltungstätigkeit, Vorbereitung der Überwachungsberichte...) / PS 36 měsíců, 0,3 úvazku (komunikace se spolupracujícími odborníky, dodavateli a cílovou skupinou, zajišťování publicity projektu, zapojení do aktivit projektu, administrativní činnost, příprava monitorovacích zpráv...)	
Finanzmanager / Finanční manažer		15 261,52		15 261,52	36 Monate, Teilbeschäftigung 0,3 (finanzielle Projektleitung, Kontrolle der Schöpfung des Projektbudgets, Vorbereitung der Unterlagen für Überwachungsberichte, Nachfragesteuerungen...) / PS 36 měsíců, 0,3 úvazku (finanční řízení projektu, sledování čerpání rozpočtu projektu, příprava podkladů pro monitorovací zprávy, poptávková řízení...)	
Fachpersonal (Aktivitätenmanager) / Odborný personál (manažer aktivit)	800,00	36 985,20		37 785,20	36 Monate, Teilbeschäftigung 0,5 (Koordination und Organisationssicherung von Aktivitäten des Partners, Zusammenrufen von Verhandlungen des Projektteams und Netzwerks und die Teilnahme daran, Kommunikation mit Zielgruppen, Vorbereitung der Unterlagen und Koordination der Projektergebnisse...) / PS 36 měsíců, 0,5 úvazku (koordinace a organizační zajištění aktivit partnera, svolávání a účast na jednáních projektového týmu a sítě, komunikace s cílovými skupinami, příprava podkladů a koordinace tvorby výstupů projektu...)	
2. BÜRO- UND VERWALTUNGS-AUSGABEN / KANCELÁŘSKÉ A ADMINISTRATIVNÍ VÝDAJE	240,00	11 502,14	0,00	11 742,14	x	
Pauschale von den Personalkosten / Paušální úhrada z personálních výdajů	240,00	11 502,14	0,00	11 742,14	automatisch berechnet / automatický výpočet	
3. REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN / NÁKLADY NA CESTOVÁNÍ A UBYTOVÁNÍ	64,00	2 550,00	0,00	2 614,00	x	

Příloha 4

Str. 2 z celkových 7 stran

Str. 3 z celkových 7 stran

	Maßnahmenplan / Mlékoprojekt / Výkonnostní plán / Aktivita / Realizace projektu / Aktivita	Maßnahmenplan / Mlékoprojekt / Výkonnostní plán / Aktivita / Realizace projektu / Aktivita	Maßnahmenplan / Mlékoprojekt / Výkonnostní plán / Aktivita / Realizace projektu / Aktivita	Maßnahmenplan / Mlékoprojekt / Výkonnostní plán / Aktivita / Realizace projektu / Aktivita	Maßnahmenplan / Mlékoprojekt / Výkonnostní plán / Aktivita / Realizace projektu / Aktivita	Maßnahmenplan / Mlékoprojekt / Výkonnostní plán / Aktivita / Realizace projektu / Aktivita	Maßnahmenplan / Mlékoprojekt / Výkonnostní plán / Aktivita / Realizace projektu / Aktivita
	Realisation des Marketingkonzepts / Realizace marketingového konceptu		14 000,00		14 000,00	Realisation von 10 Veranstaltungen für Öffentlichkeit geplant im Rahmen des Marketingkonzepts (Raum- und Standvermietung, Publizität, personale Sicherung, Begleitprogramm...) / Realizace 10 akcí pro veřejnost naplánovaných v rámci marketingového konceptu (pronájem prostor, stánků, publicita, personální zajištění, doprovodný program...)	
	fachliche Bildungsveranstaltungen / Vzdělávací akce odborné		5 940,00		5 940,00	6x thematischer Bildungsblock (ca. 5 Tage 1 Block) – z. B. Seminar, Workshop, Exkursion, Teilnahme an Messen... (Vermietung, Imbiss, Lektorentätigkeit, Bustransport...) / 6x tematický vzdělávací blok (cca 5 dní jeden blok) - např. forma seminář, workshop, exkurze, dílna + účast na veletržích... (nájem, občerstvení, lektorská činnost, autobusová doprava...)	
	Dolmetscher (deutsche Sprache) / Tlumočení (německý jazyk)		2 400,00		2 400,00	Dolmetschen CZ-DE und DE-CZ (Verhandlungen, gemeinsame Veranstaltungen...) / Tlumočení ČJ - NJ a opačně (jednání, společné akce...)	
	Sprachkurs / Jazykový kurz		3 200,00		3 200,00	Lektorentätigkeit einschl. der Vorbereitung (160 St., 250 CZK / St.), Muttersprachler, Transport, Verpflegung an Treffen der Sprachgruppen in Bayern / Lektorská činnost vč. přípravy (160 hod., 250 Kč/hod.), rodilý mluvčí, doprava, stravení při setkání jazykových skupin v BY	
4 8	Teilnahme an Veranstaltungen (z.B. Teilnahmegebühren) / Účast na akcích (např. registrační poplatky)	0,00	0,00	0,00	0,00	x	
					0,00		
					0,00		
4 9	Rechtsberatung und Notariatsleistungen: technische und finanzielle Expertise, sonstige Beratungs- und Prüfungsdiensleistungen / Právní poradenství a notářské služby, technické a finanční odborné poradenství, jiné poradenské služby	0,00	0,00	0,00	0,00	x	
					0,00		
					0,00		
4 10	Rechte am geistigen Eigentum / Práva duševního vlastnictví	0,00	0,00	0,00	0,00	x	
					0,00		
					0,00		
4 11	Übernahme einer Bürgschaft durch eine Bank oder ein anderes Finanzinstitut, sofern dies aufgrund von Unions- oder nationalen Vorschriften oder in einem vom Begleitausschuss angenommenen Programmplanungsdokument vorgeschrieben ist / Poskytnutí záruk bankou nebo jinou finanční institucí, pokud to vyžadují unijní nebo vnitrostátní právní předpisy nebo programový dokument přijatý monitorovacím výborem	0,00	0,00	0,00	0,00	x	
					0,00		
					0,00		

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterstützungskategorie / Podkategorie nákladů Kategorie služeb / Položky	Unterstützung Planung / Maßnahmenplan	Arbeitspaket Realisierung / Maßnahmenplan Realisierung	Arbeitspaket Realisierung / Maßnahmenplan Realisierung	Arbeitspaket Realisierung / Maßnahmenplan Realisierung	Arbeitspaket Realisierung / Maßnahmenplan Realisierung	Arbeitspaket Realisierung / Maßnahmenplan Realisierung
4 12	Erforderliche Reise- und Unterbringungskosten von externen Sachverständigen, Referenten, Vorsitzenden von Sitzungen und Dienstleistern / Nutné cestování a ubytování externích odborníků, přednášejících, osob předávajících zasedáním poskytovatelů služeb	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	x
						0,00	
						0,00	
4 13	Sonstige im Rahmen des Projekts erforderliche Expertise und Dienstleistungen / Jiné specifické odborné poradenství a služby potřebné pro projekt	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	x
5	AUSRÜSTUNGSKOSTEN / VÝDAJE NA VYBAVENÍ	0,00	3 330,00	0,00	3 330,00	3 330,00	x
5 1	Büroausrüstung / Kancelářské vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	x
						0,00	
						0,00	
5 2	IT-Hard- und Software / Hardware a software informačních technologií Notebook pro odborný personál (terénní činnost)	0,00	600,00	0,00	600,00	600,00	x
			600,00		600,00		
						0,00	
5 3	Möbiliar und Ausstattung / Nábytek a vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	x
						0,00	
						0,00	
5 4	Laborausrüstung / Laboratorní vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	x
						0,00	
						0,00	
5 5	Maschinen und Instrumente / Stroje a přístroje	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	x
						0,00	
						0,00	
5 6	Werkzeuge / Nástroje nebo zařízení	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	x
						0,00	
						0,00	
5 7	Fahrzeuge (nur in Bayern) / Vozidla (pouze v Bavorsku)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	x
						0,00	
						0,00	
5 8	Sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausüstungen / Jiné specifické vybavení potřebné pro projekt	0,00	2 730,00	0,00	2 730,00	2 730,00	x

	Arbeitspaket: "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1: "...Name..." / Pracovní balíček 1 "...název..."	Arbeitspaket 2: "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Aufkalkulation der Materialkosten, Quantifizierung der Kostenposition) - Stichzahl: Arbeitspaketverteilung (analog) Arbeitspaket 1: 100%, Arbeitspaket 2: 0%
Materiel und Ausstattung / Materiál a vybavení		2 730,00		2 730,00	Materielle Ausstattung für 10 Veranstaltungen im Rahmen des Marketingkonzepts (z. B. Zutaten für Kochkurs, Lebensmittel für Verkostung, Material für Vorführen der Produktion von Handwerkprodukten, Hilfsmittel für Zubereitung und Verkostung - Platten, Becher, Hackbretter...), Material und Hilfsmittel für Bildungsveranstaltungen (z. B. Zutaten für Käsekurs, Zutaten für Kurs der Obst- und Gemüseverarbeitung, Hilfsmittel für Kurse der Korbflechterei, Floristik und Gärtnern...) / Materiální vybavení pro deset akcí konaných v rámci marketingového konceptu (např. suroviny na kurz vaření, potraviny na ochutnávku, materiál na ukázkou výroby rukodělných výrobků, pomůcky pro přípravu a konzumaci potravin - tácky, kelímky, prkénka...) a také materiál a pomůcky pro vzdělávací akce (např. suroviny na kurz zpracování ovoce a zeleniny, pomůcky na košíkařský, floristický, zahradnický kurz...)
				0,00	
6. ANSCHAFUNG UND MIETE VON IMMOBILIEN SOWIE BAUKOSTEN / POŘÍZENÍ A PRONÁJEM NEMOVITOSTÍ A STAVEBNÍ PRÁCE	0,00	0,00	0,00	0,00	x
6.1 Ausgaben für die Anschaffung von Immobilien und Grundstücken / Pořízení staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
				0,00	
				0,00	
6.2 Baukosten und weitere damit zusammenhangende Kosten/ Výdaje na stavební práce a související náklady	0,00	0,00	0,00	0,00	
				0,00	
				0,00	
6.3 Kosten für die Miete von Immobilien und Grundstücken / Náklady na pronájem staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
				0,00	
				0,00	
Zwischensumme / Mezisoučet	2 144,00	155 671,10	0,00	157 815,10	x
Einnahmen / Příjmy				0,00	x
GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE	2 144,00	155 671,10	0,00	157 815,10	x

	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "...Name..." / Pracovní balíček 1 "...název..."	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kontrolle / Kontrola (%)
1 Personalkosten / Personální náklady	1 800,00	76 680,96	0,00	78 280,96	115,47
2 Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	240,00	11 502,14	0,00	11 742,14	15,00
3 Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	64,00	2 580,00	0,00	2 644,00	
4 Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a služby	240,00	61 578,00	0,00	61 818,00	
5 Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00	3 330,00	0,00	3 330,00	

Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Abgrenzung Abgrenzung Abgrenzung	Kostenposition Kostenposition Kostenposition	Kostenposition Kostenposition Kostenposition	GESAMT / CELKEM	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky
6 Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten/ Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00	0,00	0,00	0,00	
Zwischensumme / Mezisoučet	2 144,00	155 671,10	0,00	157 815,10	
Einnahmen / Příjmy	0,00	0,00	0,00	0,00	
GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE	2 144,00	155 671,10	0,00	157 815,10	

Harmonogram předkládání monitorovacích zpráv a žádosti o platbu

Zeitplan Nr / Harmonogram číslo:	2				
Projektname / Název projektu:	Udržitelný venkov v česko-bavorském příhraničí/ Nachhaltige Entwicklung des ländlichen Raumes im tschechisch-bayerischen Grenzgebiet				
Projektnummer / Číslo projektu	159				
LP1:	Úhlava o.p.s.			CZ	
PP2:	Amt für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten Cham			BY	
Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung ab: / Souhlas se zahájením realizace projektu od:				08.03.2017	
Projektbeginn / Začátek realizace projektu				01.08.2017	
Projektende / Konec realizace projektu:				31.12.2020	
Berichtszeitraum / Monitorovací období			Berichtstyp / Typ zprávy	Termin der Berichtslegung für CZ / Termín předložení zprávy pro ČR	Anmerkung / Poznámka
Reihenfolge / Pořadí	Beginn / Počátek	Ende / Konec			
1.	08.03.2017	31.07.2018	laufend / průběžná	30.08.2018	
2.	01.08.2018	31.07.2019	laufend / průběžná	30.08.2019	
3.	01.08.2019	31.12.2020	abschließend / závěrečná	01.03.2021	

	Name / Název	Datum / Dne	Vor- und Nachname / Jméno a příjmení	Unterschrift / Podpis
Ausgearbeitet von / Vypracoval: (Ausgabenprüfende Stelle LP / Kontrolor VP)	NUTS II Jihozápad Centrum pro regionální rozvoj České republiky			
Für den Leadpartner bestätigt von / Za vedoucího partnera potvrdil:	Úhlava o.p.s.			

